

Titulació	Tipus	Curs
Traducció i Interpretació	OT	4

Professor/a de contacte

Nom: Omar Sanz Burgos

Correu electrònic: omar.sanz@uab.cat

Equip docent

Laura Pache Carballo

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

L'estudiant ha de ser capaç d'expressar-se amb correcció oralment i per escrit. En conseqüència, els eventuais errors ortogràfics i d'expressió que pogués cometre comportaran un descens de la puntuació en la qualificació final.

Així mateix, l'estudiant considera que coneix les normes generals de presentació d'un treball acadèmic. No obstant això, si cal, haureu d'aplicar les normes específiques que us pugui indicar el professor de l'assignatura.

Per al seguiment de l'assignatura es requereix un nivell d'espanyol nadiu o equivalent a un C1, en el cas dels alumnes estrangers.

Objectius

- Abordar l'estudi de la literatura espanyola (peninsular) des del punt de vista de la història de la literatura, de manera que l'estudiant tingui una visió panoràmica i àmplia de l'evolució de les pràctiques literàries en castellà des dels orígens a l'edat mitjana fins a l'edat contemporània.
- Conèixer els principals autors i autores de la tradició clàssica de la literatura espanyola, aquells que avui coneixem com a clàssics, així com aprendre a diferenciar els trets de la seva creació literària.
- Mitjançant l'estudi de les èpoques i els períodes literaris en què s'inscriuen les obres dels principals autors i autores del cànon espanyol, aprendre a incardinar cadascun d'aquests autors i autores a la seva època corresponent.

- Saber reconèixer les diferents èpoques literàries de la història de la literatura espanyola i occidental mitjançant l'estudi dels trets, autors/autores i obres principals.
- Aprendre a valorar l'evolució de la literatura espanyola des dels seus orígens fins al segle XX, reconeixent-ne els canvis i les influències, així com les línies estratègiques d'interpretació dels textos.
- Conèixer l'estructura bàsica d'un comentari de text, reconeixent-ne les parts principals, les figures retòriques, així com els trets principals de l'obra, l'autor o l'autora i el període en què s'inscriu.

Competències

- Aplicar coneixements literaris per poder traduir.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar estratègies per adquirir coneixements literaris per poder traduir: Aplicar estratègies per adquirir coneixements literaris per poder traduir.
2. Demostrar que es coneixen els corrents literaris: Demostrar que es coneixen els corrents literaris.
3. Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats: Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats.
4. Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció: Integrar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció.

Continguts

- Coneixement dels corrents literaris de l'Edat Mitjana espanyola al segle XX.
- Diferenciació dels períodes literaris, els seus autors i les seves obres: Edat Mitjana, Renaixement, Barroc, Il·lustració, Romanticisme, Modernisme, etc.
- Definició dels gèneres literaris clàssics (poesia, prosa, teatre) i determinació dels seus trets i especificitats.
- Delimitació de les idees estètiques de cada període de la història de la literatura espanyola.
- Comprensió de les transicions entre uns períodes i altres: relacions, imbricacions, herències i influències.
- Observació de les relacions entre les diferents manifestacions literàries al llarg de la història: Renaixement i Il·lustració, Barroc i Modernisme, etc.

PROGRAMA

- 1.- EDAD MEDIA: Introducción
 - 1.1.- La poesía lírica: lírica popular, lírica culta o cortés.
 - 1.2.- La poesía heroica: El *Cantar de Mio Cid*.
 - 1.3.- El romancero: origen, clasificación, estructura y métrica.
- 2.- SIGLOS DE ORO
 - 2.1.- RENACIMIENTO: Introducción
 - 2.1.1- Garcilaso de la Vega: petrarquismo, soneto, égloga, temas, estoicismo.

2.1.2.- Fray Luis de León: obras en prosa, temas poéticos, armonía y concierto (*beatus ille*). Fernando de Herrera.

2.1.3.- San Juan de la Cruz: manierismo, poemas mayores y poemas menores, las tres vías.

2.2.- BARROCO: Introducción

2.2.1.- Lope de Vega: literatura y vida, obras, temática.

2.2.2.- Góngora: fases producción, culteranismo, géneros y temas.

2.2.3.- Quevedo: obras en prosa, obras en verso, neoestoicismo, *Las nueve musas*, recursos conceptistas.

2.3.- Los libros de caballerías: Cervantes.

2.3.1.- El *Quijote*: burla y parodia, Don Quijote y Sancho, técnicas narrativas, estructura.

Lectura obligatoria: *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes [selección].

2.4.- El teatro: Lope de Vega.

2.4.1.- Géneros y espacios teatrales.

2.4.2.- *El nuevo arte de hacer comedias* de Lope de Vega.

Lectura obligatoria: *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega.

3.- LA ILUSTRACIÓN

3.1.- Introducción: origen y expansión, el racionalismo, *La Enciclopedia*, Ilustración española, despotismo ilustrado, la Academia Española de la Lengua.

3.2.- La literatura española en el siglo XVIII: rasgos caracterizadores y géneros literarios.

3.3.- Benito Feijoo: vida y obra, *Teatro crítico universal*, *Cartas eruditas y curiosas*.

3.4.- Melchor de Jovellanos: vida y obras.

3.5.- José Cadalso: vida y obra, *Los eruditos a la violeta*, *Noches lúgubres*, *Cartas Marruecas*.

Lectura obligatoria: *Cartas Marruecas* de José Cadalso [selección].

4.- EL ROMANTICISMO: Introducción

4.1.- La prosa: costumbrismo y periodismo. Mariano José de Larra: trayectoria política, vital y periodística.

Lectura obligatoria: *Artículos periodísticos* de Larra [selección].

4.2.- La poesía romántica: etapas e influjos, géneros y fragmentarismo. Bécquer: las *Rimas*. Gertrudis Gómez de Avellaneda, Carolina Coronado y Rosalía de Castro: voz lírica femenina, introspección, crítica social y marginación. Espronceda: *El estudiante de Salamanca* y *El diablo mundo*.

4.3.- El teatro: rasgos y géneros. José Zorrilla: *Don Juan Tenorio*.

5.- REALISMO Y NATURALISMO

5.1.- El Realismo: rasgos y etapas, aspectos sociológicos.

5.1.1.- La novela realista: rasgos, técnicas narrativas. Benito Pérez Galdós: *Fortunata y Jacinta*.

5.2.- El Naturalismo: rasgos, Naturalismo español.

5.2.1.- Emilia Pardo Bazán: *Los Pazos de Ulloa*. Cuentos.

5.2.2.- Leopoldo Alas "Clarín": *La Regenta*. Cuentos.

Lectura obligatoria: *Cuentos* de Emilia Pardo Bazán [selección].

6.- MODERNISMO Y VANGUARDIA

6.1.- Crisis de fin de siglo, Modernismo y Generación del 98: la periodización literaria, parnasianismo y simbolismo, el modernismo hispánico, temática, el concepto de Generación del 98.

6.2.- Ramón Gómez de Serna y las vanguardias: la greguería, ultraísmo, creacionismo y surrealismo.

6.3.- La Generación del 27: coherencia del grupo y trayectorias individuales: Jorge Guillén, Pedro Salinas, Rafael Alberti, Gerardo Diego, Dámaso Alonso, Vicente Aleixandre, Luis Cernuda, Miguel Hernández. La imagen poética en la Generación del 27.

*Lectura opcional: Antología de poesía de la Generación del 27.

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Clases magistralas y sesiones de seminarios y prácticas dirigidas por el profesor	55	2,2	1, 2, 3, 4
Tipus: Supervisades			
Tutorías programadas	15	0,6	1, 2, 3, 4
Tipus: Autònomes			
Trabajo autónomo	75,5	3,02	1, 2, 3, 4

L'aprenentatge de la present assignatura es distribueix de la manera següent:

Activitats dirigides (35%). Aquestes activitats es reparteixen entre classes magistrals i pràctiques i seminaris dirigits pel professor, on es combinarà l'explicació teòrica amb el comentari col·lectiu de tot tipus de textos.

Activitats supervisades (10%). Es tracta de tutories programades pel professor, dedicades a la correcció i comentari de problemes als diferents nivells d'anàlisi literari.

Activitats autònomes (50%). Aquestes activitats inclouen tant el temps dedicat a l'estudi personal com a la realització de ressenyes, treballs i comentaris analítics.

Activitats d'avaluació (5%). L'avaluació de l'assignatura es durà a terme mitjançant proves escrites.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè els alumnes completin les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Control de lectures obligatòries	10%	0,5	0,02	2, 3
Prova bibliogràfica	20%	1	0,04	1, 2, 3, 4
Prova escrita 1	35%	1,5	0,06	1, 2, 3, 4
Prova escrita 2	35%	1,5	0,06	1, 2, 3, 4

Avaluació continuada

1. Prova escrita (1), 35%: es tindrà en compte la capacitat d'analitzar i interpretar correctament un fragment d'una de les obres estudiades a classe, i tots els continguts teòrics i pràctics treballats al llarg del curs.
2. Prova escrita (2), 35%: es tindrà en compte la capacitat d'analitzar i interpretar correctament un fragment d'una de les obres estudiades a classe, i tots els continguts teòrics i pràctics treballats al llarg del curs.
3. Prova anàlisi bibliogràfic, 20%: es tindrà en compte la capacitat d'assimilar els continguts de la lectura i anàlisi de diverses referències bibliogràfiques facilitades a l'alumne.
4. Control de lectures, 10%: es controlaran les corresponents lectures obligatòries de la matèria.

En el moment de realització de cada activitat d'avaluació, el professor o professora informará a l'alumnat (Campus Virtual) del procediment i data de revisió de les qualificacions.

En cas que l'estudiant dugui a terme qualsevol tipus d'irregularitat que pugui conduir a una variació significativa de la qualificació d'un acte d'avaluació determinat, aquest serà qualificat amb 0, independentment del procés disciplinari que se'n pugui derivar. En cas que es verifiquin diverses irregularitats en els actes d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0. Els actes d'avaluació en què s'han produït irregularitats (còpia, ús no autoritzat de la IA, etc.) no són recuperables.

IA: En aquesta assignatura no es permet l'ús de tecnologies d'Intel·ligència Artificial (IA) en cap de les seves fases. Qualsevol treball que inclogui fragments generats amb IA serà considerat una manca d'honestat acadèmica i comporta que l'activitat s'avalui amb un 0 i no es pugui recuperar o sancions més grans en casos de gravetat.

S'han de tenir en compte, òbviament, les faltes d'ortografia, la puntuació i l'estructura del discurs a les proves avaluadores.

Recuperació

Els estudiants que, un cop feta la mitjana ponderada de les diverses proves, no obtinguin una nota igual o superior a 5, podran presentar-se a la recuperació, sempre que compleixin els requisits següents:

- a) s'hagi presentat a activitats d'avaluació el pes de les quals equivalgui a un 66,6% o més de la qualificació final, i
- b) la qualificació mitjana ponderada del conjunt de l'assignatura que s'hagi obtingut sigui un 3,5 o més.

El resultat de la prova de recuperació substituirà la nota de la prova suspesa per calcular la qualificació final de l'assignatura.

Es considera NO AVALUABLE quan l'estudiant s'ha presentat a un conjunt d'activitats d'avaluació que equivalen com a màxim al 25% de la qualificació final.

Els estudiants Erasmus que demanin avançar un examen han de presentar al professor/a un document escrit de la seva universitat d'origen que en justifiqui la sol·licitud.

Avaluació única

Aquesta assignatura preveu avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'alumnat ha de presentar la sol·licitud electrònica dins del calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els percentatges següents:

1. Prova escrita (1), 35%.
2. Prova escrita (2), 35%.
3. Control de lectures, 10%.
4. Prova anàlisi bibliogràfic, 20%.

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen al'avaluació continuada (veure més amunt en aquesta guia docent).

Bibliografia

DEYERMOND, Alan , *Historia de la literatura española*, I, *La Edad Media*, I, Barcelona, Ariel, 1973.

DEYERMOND, Alan, *La Edad Media*, I, *Historia de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1980.

EGIDO, Aurora, *Siglos de Oro: Barroco*, II, *Historia de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1992.

JONES, R. O. , *Historia de la literatura española*, II, *Siglo de Oro: prosa y poesía*, Ariel, Barcelona, 1974.

LACARRA, M^a Jesús y Juan Manuel CACHO BLECUA, *Entre oralidad y escritura. La Edad Media*, Barcelona, Crítica, 2011.

LÓPEZ ESTRADA, Francisco, *Siglos de Oro. Renacimiento*, II, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1980.

MAINER, José Carlos, *La edad de plata (1902-1939). Ensayo de interpretación de un proceso cultural*, Madrid, Cátedra, 1981.

MAINER, José Carlos, *Modernismo y 98*, VI, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1979.

MAINER, José-Carlos (coord.), *Historia de la literatura española*, vols. 1-9, Barcelona, Crítica, 2013.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, *Literatura española medieval (el siglo XV)*, Ramón Areces, 2013.

RUIZ PÉREZ, Pedro, *Manual de estudios literarios de los Siglos de Oro*, Castalia, Madrid, 2003.

RUIZ PÉREZ, Pedro, *El siglo del "Arte nuevo"*, Barcelona, Crítica, 2010.

SANZ VILLANUEVA, Santos, *Literatura actual en Historia de la literatura española*, Vol. VI, Barcelona, Ariel, 1984.

WARDROPPER, Bruce W., *Siglos de Oro: Barroco*, III, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1983.

WILSON, E. M., y D. MOIR, *Historia de la literatura española*, III, *Siglo de Oro: teatro*, Barcelona, Ariel, 1974.

ZAVALA, Iris, *Romanticismo y realismo*, V, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1982.

Programari

Cal estar familiaritzat amb l'ús del Campus Virtual.

Es faran servir Teams, en cas que sigui necessari.

Grups i idiomes de l'assignatura

La informació proporcionada és provisional fins al 30 de novembre de 2025. A partir d'aquesta data, podreu consultar l'idioma de cada grup a través d'aquest [enllaç](#). Per accedir a la informació, caldrà introduir el CODI de l'assignatura

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Espanyol	primer quadrimestre	tarda